

Umowa o współpracy naukowej, dydaktycznej,
informacyjnej, obmiannej i kulturalnej zawarta w

dniu
"27" 10 2022 r.
między

Międzynarodowa Akademia Nauk Stosowanych
w Łomży
(Rzeczpospolita Polska) i
Instytucja edukacji wyższej «Podolski
Uniwersytet Państwowy»
(Ukraina)

Międzynarodowa Akademia Nauk Stosowanych w
Łomży reprezentowana przez rektora prof. Roman
Zbigniew ENGLER działający na podstawie Statutu,
Instytucja edukacji wyższej «Podolski Uniwersytet
Państwowy» Ukraina, reprezentowany przez rektora,
prof. Volodymyr IVANYSHYN, działający na
podstawie Statutu, podejmują wzajemną współpracę
w działalności edukacyjnej i naukowej w celu
podniesienia poziomu nauczania, badań, wymiany
osiągnięcia w pracy dydaktycznej i naukowej.

1. Przedmiot umowy

Strony postanawiają działać wspólnie w celu:

- działania z zakresu poradnictwa zawodowego wśród studentów pragnących uzyskać wyższe wykształcenie;
- udział we wspólnych innowacyjnych projektach naukowych, edukacyjnych, informacyjnych, kulturalnej, wymiany mających na celu rozwiązywanie aktualnych zagadnień będących przedmiotem wspólnego zainteresowania Stron;
- prowadzenie eksperymentalnych wspólnych badań mających na celu optymalizację procesu edukacyjnego w placówkach edukacyjnych;
- zapewnienie wzajemnych możliwości prowadzenia wykładów, seminariów i ćwiczeń z udziałem specjalistów Stron;
- promowanie mobilności akademickiej wykładowców i studentów;
- wspólna realizacja projektów badawczych, w tym grantów międzynarodowych
- organizowanie wspólnych konferencji edukacyjno-metodycznych i naukowo-metodycznych, seminariów, spotkań, okrągłych stołów, treningów poświęconych problematyce wprowadzania nowych technologii uczenia się, wprowadzania szkoleń specjalistycznych itp.;
- realizacja w drodze porozumienia innych

Угода про наукову, навчальну,
інформаційну, обмінну і культурну
співпрацю підписана

"27" 10 2022 р.
між

Міжнародною Академією Прикладних
Наук в Ломжі
(Польща) і
Закладом вищої освіти «Подільський
державний університет» (Україна)

Міжнародна Академія Прикладних Наук в
Ломжі (Польща), в особі ректора проф.
Романа Збігнева ENGLERA, який діє на
підставі Статуту, і Заклад вищої освіти
«Подільський державний університет»,
Україна в особі ректора Володимира
Васильовича ІВАНИШИН, який діє на
підставі Статуту, укладають угоду про
співпрацю в навчальній і науковій
діяльності з метою підвищення рівня
викладання, розвитку наукових
досліджень, обміну досягненнями в
навчальній і науковій роботі.

1. Предмет договору

Сторони домовляються спільно діяти з
метою:

- профорієнтаційної діяльності серед здобувачів, які бажають отримати вищу освіту;
- участі у спільних інноваційних наукових, освітніх, інформаційних, культурних, обмінних проєктах, спрямованих на вирішення актуальних проблем, які становлять спільний інтерес Сторін;
- проведення експериментальних спільних досліджень, спрямованих на оптимізацію освітнього процесу в закладах освіти;
- надання взаємної можливості проведення лекцій, семінарів та навчань за участю спеціалістів Сторін;
- сприяння академічній мобільності педагогічних працівників та здобувачів освіти;
- спільна реалізація дослідницьких проєктів, в тому числі міжнародних грантів;
- проведення спільних навчально-методичних та науково-методичних конференцій, семінарів, нарад, круглих столів, тренінгів з проблем впровадження нових технологій навчання, впровадження профільного навчання тощо;
- реалізація, за домовленістю, інших

wspólnych działań mających na celu pogłębienie współpracy pomiędzy umawiającymi się stronami, które nie są sprzeczne z obowiązującym prawodawstwem.

2. Obowiązki stron

Strony zobowiązane są do:

- umożliwienie kandydatom na studia wyższe, zawodowe wyższe, zawodowe (zawodowe) do udziału w konferencjach, sympozjach, wystawach, konkursach, prezentacji prac naukowych do publikacji, korzystania z obiektów edukacyjnych, naukowych, przemysłowych, kulturalnych, sportowych;
- udzielać wsparcia w doradztwie zawodowym;
- pomagać w organizacji reklamy usług edukacyjnych;
- zapewnić zaplecze szkoleniowe do konkursów przedmiotowych;
- świadczyć pomoc metodyczną pracownikom naukowo-pedagogicznym, pedagogicznym, uczestnikom szkoleń przed uniwersyteckich;
- zapewnić możliwość korzystania z bazy materialnej i technicznej podczas wycieczek do sale lekcyjnych i laboratoriów w celu poradnictwa zawodowego;
- zapraszanie pracowników placówek oświatowych i studentów na Dzień Otwarty w celu poinformowania o specyfice kampanii wprowadzającej w bieżącym roku akademickim oraz przeprowadzenia kursów przygotowawczych;
- prowadzenie wspólnych działań mających na celu podniesienie poziomu wiedzy studentów oraz rozwój umiejętności zawodowych kadry pedagogicznej i niepedagogicznej;
- promowanie rozwoju współpracy między instytucjami edukacyjnymi.

3. Okres obowiązywania umowy

Umowa wchodzi w życie z chwilą podpisania przez Strony i obowiązuje przez 5 lat. Jeżeli na miesiąc przed wygaśnięciem umowy żadna ze Stron nie wystąpiła z inicjatywą jej rozwiązania, umowę uważa się za przedłużoną na tych samych warunkach i na taki sam okres.

4. Inne warunki

- 4.1. Strony są odpowiedzialne za wypełnianie swoich obowiązków.
- 4.2. W przypadku jakichkolwiek zmian

spільних дій, спрямованих на поглиблення співпраці між договірними сторонами, які не суперечать чинному законодавству.

2. Обов'язки сторін

Сторони зобов'язані:

- надавати можливість здобувачам вищої, фахової передвищої, професійної (професійно-технічної) освіти брати участь у конференціях, симпозиумах, виставках, конкурсах, представляти свої наукові роботи для публікацій, користуватися освітньою, науковою, виробничою, культурною, спортивною базами;
- надавати підтримку в профорієнтаційній роботі;
- сприяти в організації реклами освітніх послуг;
- надавати навчальні приміщення для проведення предметних олімпіад;
- надавати методичну допомогу науково-педагогічним, педагогічним працівникам, учасникам довузівської підготовки;
- надавати можливість використовувати матеріально-технічну базу для проведення екскурсій по навчальних кабінетах і лабораторіях з метою профорієнтації;
- запрошувати на Дні відкритих дверей співробітників закладу освіти та здобувачів з метою інформування щодо особливостей вступної кампанії у поточному навчальному році та проведення підготовчих курсів;
- проводити спільні заходи, спрямовані на підвищення рівня знань студентів та розвитку професійної майстерності педагогічних та непедагогічних працівників;
- сприяти розвитку співробітництва між закладами освіти.

3. Вступ договору в силу і термін його дії
Договір набирає силу з моменту підписання її Сторонами і діє 5 років. Якщо за місяць до закінчення терміну дії договору жодна зі Сторін не виступила з ініціативою про припинення його дії, договір вважається пролонгованим на тих же умовах і на той же період часу.

4. Інші умови

- 4.1. Сторони несуть відповідальність за виконання покладених на них обов'язків.
- 4.2. При будь-яких змінах, що впливають

wplywajacych na przestrzeganie warunków niniejszej Umowy, Strony zobowiazuja się powiadomic się wzajemnie na piśmie w ciagu dwóch tygodni.

4.3. Niniejsza umowa moze zostac rozwiazana: za zgoda stron; w przypadku likwidacji lub reorganizacji jednej ze Stron; w innych przypadkach przewidzianych prawem.

4.4. Kwestie wspolpracy pomiedzy Stronami, ktore nie sa uregulowane obowiazujacym porozumieniem, sa uregulowane porozumieniem Stron i sformalizowane w formie umowy dodatkowej.

4.5. Umowa zostaje zawarta w dwuch egzemplarzach w jezykach polskim i ukraińskim, po jednym dla kazdej ze Stron, majacych jednakowa moc prawną.

4.6. Niniejsza umowa nie przewiduje zadnych zobowiazan finansowych stron.

Rektor Międzynarodowej Akademii Nauk Stosowanych w Łomży, Rzeczpospolita Polska

Prof., dr. hab. Roman Zbigniew ENGLER

Międzynarodowa Akademia Nauk Stosowanych w Łomży

ul. Studencka 19 18-402 Łomża, Rzeczpospolita Polska

tel: +48 86 216 94 97 / +48 86 215 11 89

Date 27.10.2022

Rektor Instytucji edukacji wyzszej «Podolski Uniwersytet Państwowy» (Ukraina)

Prof., dr. hab. Volodymyr IVANYSHYN

Instytucja edukacji wyzszej «Podolski Uniwersytet Państwowy» Ukraina, 32316, Ukraina, obwód Chmielnicki, m. Kamieniec Podolski ul. Shevchenka, 12, tel. (03849) 9-12-84, (03849) 68-3-88,

Date 19.09.2022

na wykonania umow danogo dogoworu, Strony zobowiazuja się protyagom dwuch tyznow powiadomic jedna odnu u piśmie w ciagu dwóch tygodni.

4.3. Cei dogowir moze buti rozirwany: za zgoda storin; u razı likwidacii či reorganizacii odniei zi storin; w inshix prevedbachenix zakonem wypadkax.

4.4. Pitannya spivpraci storin, yaki ne prevedbacheni chynnim dogoworum, reguluyutsya za domowleniestu storin ta oformlyuyutsya u vyglyadi dodatkovoı ugodı.

4.5. Dogowir ukkladeno u dwuch primirnykax polskskoı i ukraińskoı movami, po odnomu dla kaznoı iz storin, yaki mayut odnakovu yurydychnu silu.

4.6. Danyi dogowir ne prevedbachae zhdnykh finansovykh zobov'yzan' storin.

Rektor Międzynarodowej Akademii Nauk Stosowanych w Łomży, Rzeczpospolita Polska

Проф. д-р габ. Роман Збігнев ЕНГЛЕР

Міжнародна Академія Прикладних Наук в Ломжі

вул. Студентська 19, м. Ломжа 18-400, Польща

тел/факс +48 86 216 94 97 / +48 86 215 11 89

Дата: 27.10.2022

Rektor Закладу вищої освіти «Подільський державний університет»

Проф., д.е.н Володимир ІВАНІШИН

Заклад вищої освіти «Подільський державний університет», Україна 32316, Україна, Хмельницька обл., м. Кам'янець-Подільський, вул. Шевченка, 12,

тел. (03849) 9-12-84, (03849) 68-3-88,

Дата: 19.09.2022